



Kurs dla tłumaczek i tłumaczy polsko-niemieckich grup młodzieżowych

na Uniwersytecie Europejskim Viadrina oraz *viadrina Dialog und Transfer gmbh* we Frankfurcie nad Odrą

20 – 26 lipca 2024 r.



KURS DLA TŁUMACZY I TŁUMACZEK POLSKO-NIEMIECKICH GRUP MŁODZIEŻOWYCH

O powodzeniu projektów międzynarodowej wymiany młodzieży decyduje w dużej mierze komunikacja. Aby ją ułatwić, tłumacz bądź animatorka powinni nie tylko przekładać znaczenie wypowiedzi, ale również przekazywać pozajęzykowe kody kulturowe. Dlatego też tłumaczki i tłumacze odgrywają szczególną rolę w procesie komunikacji i dynamiki grupowej.

Centrum Języków Obcych [Uniwersytetu Europejskiego Viadrina](#) we Frankfurcie nad Odrą oraz [viadrina Dialog und Transfer gmbh](#) po raz kolejny organizują kurs dla tłumaczek i tłumaczy polsko-niemieckich grup młodzieżowych.

Kurs dofinansowany będzie przez [Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży \(PNWM\)](#).

Termin & miejsce

20 – 26 lipca 2024 r.

Uniwersytet Europejski Viadrina oraz *viadrina Dialog und Transfer gmbh* we Frankfurcie nad Odrą

Cel

Kurs dla tłumaczek i tłumaczy **nie jest kursem językowym**, lecz służy **poznawaniu i ćwiczeniu technik tłumaczeniowych i komunikacyjnych**. Uczestnicy i uczestniczki kursu zdobędą umiejętności, pozwalające im na językową, merytoryczną oraz organizacyjną pracę z polsko-niemieckimi grupami młodzieżowymi.

Grupa docelowa

Osoby powyżej 18 roku życia, animatorki i organizatorzy programów polsko-niemieckiej wymiany młodzieży (wywodzący się ze szkół oraz instytucji oraz organizacji pracujących na rzecz młodzieży) z **dobrą i bardzo dobrą znajomością języków parterów oraz problematyki wymiany młodzieży**.

Gefördert durch / Projekt dofinansowała



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

Organizatorzy

Uniwersytet Europejski Viadrina, Centrum
Języków Obcych, Große Scharnstr. 59
D-15230 Frankfurt (Oder)

viadrina Dialog und Transfer gmbh
Große Scharnstraße 23 A
D-15230 Frankfurt (Oder)
<http://www.viadrina-dialog-transfer.gmbh>

Kontakt/Informacja



Europa-Universität Viadrina
Sprachenzentrum

Agnieszka Grzybkowska
grzybkowska@gmail.com

Piotr Żwak
piotr@zwak.pl

Zgłoszenie



viadrina Dialog und Transfer gmbh
E-Mail: gdk@viadrina-dialog-transfer.gmbh
Tel. + 49 (335) 4016 – 324

Tematy i metody

Wprowadzenie w teorię tłumaczenia, ćwiczenia m. in. z retoryki, pojęć związanych z daną kulturą itd.; praktyczne tłumaczenia konsekutywne i symultaniczne „w terenie”; ćwiczenia dot. animacji językowej oraz warsztaty dot. roli tłumacza-animatora;

Referenci

Doświadczeni tłumacze i tłumaczki, pracownicy i pracowniczki Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Europejskiego Viadrina, referenci i referentki, członkowie polskich i/lub niemieckich organizacji zajmujących się współpracą przygraniczną.



Zapewniamy

Zajęcia praktyczne i teoretyczne, poznanie europejskiego dwumiasta Frankfurtu i Słubic, zakwaterowanie w pokojach jednoosobowych w akademiku w Słubicach. Certyfikat potwierdzający ukończenie kursu w jęz. polskim i niemieckim.

Koszt

- **200 EUR** dla osób mieszkających w Niemczech
- **140 EUR** dla osób mieszkających w Polsce

Osoby uczestniczące w kursie pokrywają koszty wyżywienia z własnych środków (istnieje możliwość przygotowywania posiłków w akademiku oraz korzystania ze stołówki studenckiej we Frankfurcie), jak również koszty podróży do i z Frankfurtu nad Odrą (mogą one zostać częściowo zwrócone wg. stawek PNWM) i ponoszą także koszty ubezpieczenia KL/NNW.

Zgłoszenie

Liczba miejsc jest ograniczona. Zgłoszenie na kurs prosimy przesłać na załączonym formularzu **do 30.06.2024 r.** Skontaktujemy się z Państwem bezpośrednio po upływie terminu nadsyłania zgłoszeń.